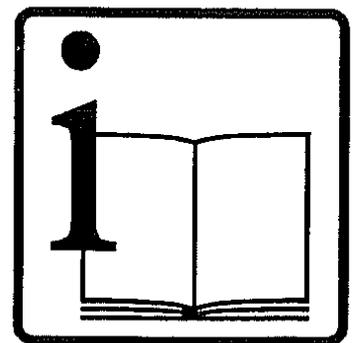




KÄRCHER

DE 4000 Vaporapid



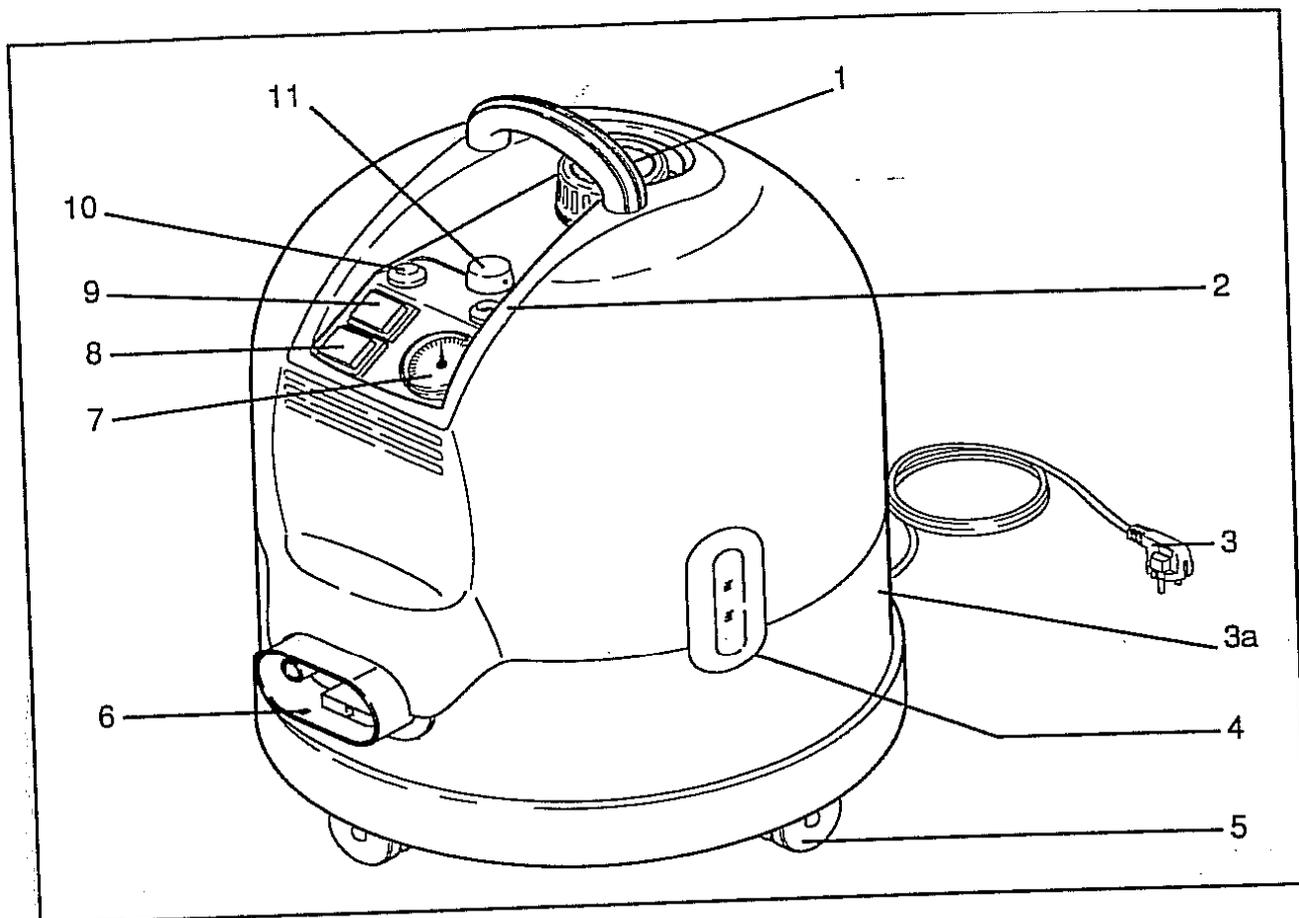
5.956-010
4.94

(D)	Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise.	Seite	3
<hr/>			
(GB)	Please read these operating instructions before starting and strictly observe the safety measures.	Page	12
<hr/>			
(F)	Veuillez lire attentivement la présente notice d'instructions avant la mise en service et respecter en particulier les consignes de sécurité figurant dedans.	Page	21
<hr/>			
(I)	Leggere queste istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio facendo particolarmente attenzione alle norme relative alla sicurezza.	Pagina	30
<hr/>			
(NL)	Lees voor de ingebruikneming deze gebruikshandleiding en neem in het bijzonder de veiligheidswenken in acht.	Pagina	39
<hr/>			
(E)	Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las instrucciones de servicio del aparato, así como las observaciones y advertencias de seguridad.	Página	48
<hr/>			
(P)	Antes da colocação em funcionamento, leia, por favor, estas instruções de serviço e observe, em particular, as indicações de segurança.	Página	57
<hr/>			
(GR)	Προτού θέσετε για πρώτη φορά σε λειτουργία το μηχάνημα, διαβάστε το παρόν τεύχος οδηγιών λειτουργίας και τηρείτε ιδιαίτερα τις υποδείξεις ασφαλείας.	Σελίδα	66
<hr/>			
(DK)	De bedes læse denne driftsvejledning igennem før idrifttagningen i denne forbindelse skal især sikkerhedsforskrifterne overholdes.	Side	75
<hr/>			
(N)	Før ibruktaking må bruksanvisningen leses nøye og det må taes til sikkerhetshenvisningene.	Side	84
<hr/>			
(S)	Läs igenom bruksanvisningen före driftstart och uppmärksamma säkerhetshänvisningarna extra noga.	Sida	93
<hr/>			
(FIN)	Lue ennen käyttöönottoa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja kiinnitä erikoista huomiota turvallisuusmääräyksiin.	Sivu	102
<hr/>			

Sicherheitshinweise

- Das Gerät nur an ordnungsgemäß geerdete Stromquellen anschließen.
- Die Anschlußleitung muß regelmäßig auf Beschädigung oder Alterung untersucht werden. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Die Anschlußleitung oder die Verlängerungsleitung dürfen nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt sein..
- Beim Austausch nur die Original-Netzanschlußleitung verwenden.
- Trennen Sie vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten das Gerät vom elektrischen Netz. Die Überprüfung der elektrischen Bauteile darf nur vom autorisiertem Kundendienst durchgeführt werden.
- Den Dampfstrahl niemals aus kurzer Entfernung mit der Hand berühren oder auf Personen und Tiere sprühen (Verbrennungsgefahr).
- Bei der Reinigung von Elektrogeräten (auch Elektroherde) müssen diese vom Netz getrennt werden – ggf. Sicherung ausschalten. Bitte beachten Sie die Hinweise der Gerätehersteller.
- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, daß das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.

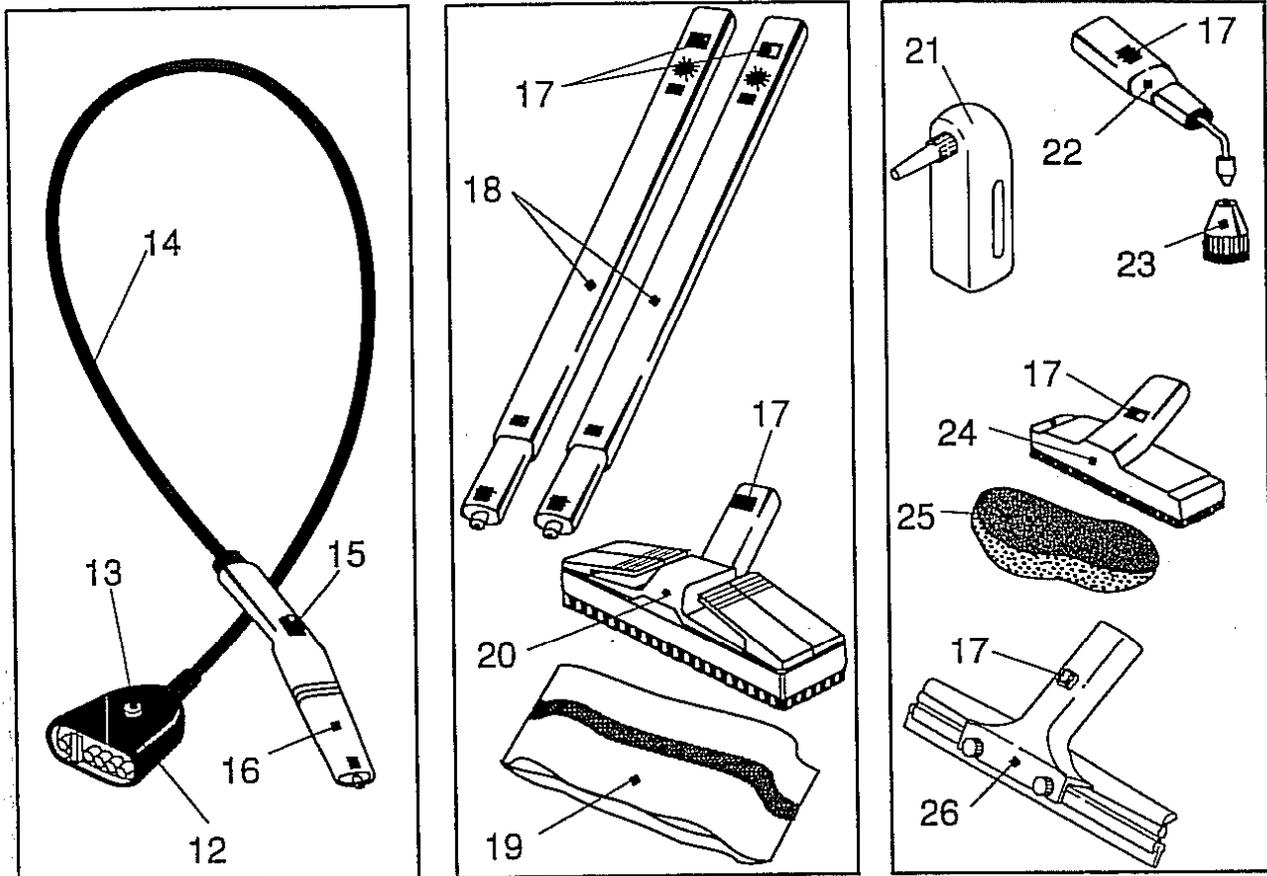
1. Geräteabbildung



2. Bedienungselemente

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| 1 Sicherheitsverschluß | 6 Anschluß für Blockstecker |
| 2 Kontrollampe Heizung | 7 Manometer |
| 3 Netzanschlußleitung | 8 Schalter für Heizung |
| 3a Steckdose für Netzanschlußleitung | 9 Schalter für Dampfzufuhr |
| 4 Füllstandsanzeige | 10 Kontrollampe Wassermangel |
| 5 Räder | 11 Dampfmengenregler |

1. Geräteabbildung



2. Bedienungselemente

- | | | | |
|----|---------------------------------------|----|-------------------------------|
| 12 | Blockstecker | 22 | Dampfdüse |
| 13 | Knopf | 23 | Fugenbürste |
| 14 | Anschlußschlauch | 24 | Kleine Bürste |
| 15 | Dampfschalter | 25 | Wischlappen für kleine Bürste |
| 16 | Dampfpistole | 26 | Fenster-Raclett 250 mm |
| 17 | Verriegelungsknopf | | |
| 18 | Verlängerungsrohr (2x) | | |
| 19 | Wischlappen für große Bürste | | |
| 20 | Große Bürste mit Befestigungsklammern | | |
| 21 | Befüllflasche | | |

Sonderzubehör

- Bügeleisen 6.953-044
- lange Dampfdüse 6.370-950
- Gummilippe für Fenster-Raclett 350 mm 6.370-821
- Ersatz O-Ringe für Dampfpistole und Verlängerungsrohr 6.370-827



3.1 Das Gerät

Der DE 4000 Vaporapid ist ein Dampferzeuger, der es ermöglicht, normales Wasser in Dampf zu verwandeln.

Der DE 4000 Vaporapid wird gemäß der internationalen IEC-Normen gebaut und ist folglich ausgestattet mit einem Sicherheitsventil, zwei Sicherheitsthermostaten, einem zusätzlichen Thermostat zum Schutz gegen die Inbetriebnahme ohne Wasser und einem Dampf-Unterbrechungsschalter an der Dampfpistole.

Der DE 4000 Vaporapid ist außerdem ausgestattet mit dem speziellen patentierten Sicherheitsverschluß, der das Öffnen verhindert, solange im Inneren des Behälters ein Druck herrscht.

3.2 Gerät auspacken

- Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden feststellen, dann benachrichtigen Sie sofort Ihren Händler.
- Werfen Sie die beim Auspacken anfallende Verpackung nicht einfach in den Hausmüll. Geben Sie die anfallenden Verpackungsteile zur Wiederverwertung an die entsprechenden Sammelstellen.

3.3 Stromanschluß herstellen

- Anschlußwerte siehe Technische Daten.
- Schließen Sie das Gerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung an.

4. Bedienung



4.1 Dampferzeuger

- Den Sicherheitsverschluß (1) aufschrauben und kaltes oder warmes Wasser mit der Befüllflasche (21) in den Kessel füllen, den Verschluß fest zuschrauben.
- Wir empfehlen, nur 3 Liter Wasser einzufüllen, um mehr Raum für die Dampfwicklung zu haben.
- Verbinden Sie die Netzanschlußleitung (3) mit der Steckdose (3a) am Gerät.
- Stecken Sie den Netzstecker (3) in eine Steckdose ein und drücken Sie den Schalter (8) für die Heizung.
- Warten Sie bis die Kontrolllampe (2) erlischt.
Das System ist jetzt funktionsbereit.
- Stecken Sie den Blockstecker (12) in den Anschluß (6) ein. Drücken Sie dabei auf den Knopf (13).
- Zum Herausziehen des Blocksteckers (12) auf den Knopf (13) drücken und kräftig ziehen.
- Die Kontrolllampe (2) der Heizung schaltet sich während der Benutzung ein, um den Druck aufrecht zu halten.
Die Kontrolllampe (10) der Wassermangelsicherung leuchtet auf und es ertönt ein Signalton, wenn das Wasser verbraucht ist.
- Wenn das Gerät in kaltem Zustand **ohne** Wasser eingeschaltet wird, leuchtet zuerst die Kontrolllampe (2) der Heizung auf, bis der Sicherheitsthermostat die Heizung ausschaltet. Danach leuchtet die Kontrolllampe (10) Wassermangel auf und ein Signalton ertönt.

4.2 Zubehör anschließen

- Wenn das Gerät funktionsbereit ist – Kontrolllampe (2) ist aus – betätigen Sie den Schalter (9) für die Dampfzufuhr.
- Schalten Sie den Dampfschalter (15) an der Dampfpistole (16) ein und richten Sie den Dampfstrahl auf ein Tuch, bis der Dampf gleichmäßig ausströmt.
- Auf die Dampfpistole können Sie die gewünschten Zubehörteile stecken:
 - * Verlängerungsrohr (18)
 - * große Bürste (20)
 - * Dampfdüse (22)
 - * kleine Bürste (24)
 - * Fenster-Raclett (26)
- stellen Sie den Verriegelungsknopf (17) (auf jedem Zubehörteil vorhanden) in die offene Position;
- verbinden Sie das gewünschte Zubehör mit der Dampfpistole (16);
- drücken Sie den Verriegelungsknopf (17) in die geschlossene Position.

4.3 Wasser nachfüllen

- Dieses Gerät ist mit einem Sicherheitsverschluß ausgestattet. Man kann ihn nicht öffnen solange noch Druck im Gerät vorhanden.
- Wenn das Wasser verbraucht ist, folgenderweise verfahren:
 - den Schalter (8) ausschalten
 - den Schalter (9) einschalten
 - den Schalter (15) am Griff der Dampfpistole (16) einschalten bis aller Dampf austritt
 - den Sicherheitsverschluß (1) abschrauben
 - 2-3 Minuten warten
 - Wasser mit Befüllflasche nachfüllen
 - wenn das gefüllte Gerät nicht benutzt wird, sollte auch der Schalter (9) ausgeschaltet werden.

Hinweis:

Bitte verwenden Sie kein kalkhaltiges Wasser, es können sonst Verstopfungen am Gerät auftreten.

Wir empfehlen Ihnen entweder entkalktes Wasser im Fachhandel zu kaufen oder entkalktes Wasser selbst herzustellen mit dem Kärcher Wasserfilter Best.-Nr.: 6.370-956 (Ersatzfilterpatrone Best.-Nr.: 6.370-957).

4.4 Dampfmengenregulierung

- Mit dem Dampfregler (11) können Sie die Dampfmenge dem jeweiligen Reinigungszweck anpassen. Drehen im Uhrzeigersinn ergibt weniger Dampf, Drehen gegen den Uhrzeigersinn ergibt mehr Dampf. Bei der Reinigung von empfindlichen Oberflächen, Glasflächen, oder zum Bügeln empfehlen wir, die Dampfmenge zu reduzieren.

4.5 Kesseldruck

- In Abhängigkeit von der Betriebszeit und dem verwendeten Zubehör wird der Druck im Kessel bei Vollast auf 1 bar absinken. Auch bei verringertem Druck steht noch genügend Dampf zur Reinigung zur Verfügung. Bei Arbeitsunterbrechung baut sich der Kesseldruck nach kurzer Zeit wieder auf.

5. Anwendungshinweise



Wichtige Hinweise



1. Glasreinigung

Unterschiedlich erwärmte Glasflächen können zerspringen.

Besonders bei niedrigen Außentemperaturen sollte zunächst die gesamte Glasfläche leicht bedampft werden, um Temperaturunterschiede auszugleichen und um Spannungen an der Glasoberfläche zu vermeiden.

2. Reinigung von beschichteten oder lackierten Oberflächen

Wenn Sie Küchen- und Wohnmöbel, Türen, lackierte oder kunststoffbeschichtete Oberflächen mit Dampf reinigen, sollten Sie darauf achten, daß bei längerer Dampfeinwirkung sich Wachs, Möbelpolitur, Kunststoffbeschichtung oder Farbe lösen kann. Deshalb diese Oberflächen nur kurz eindampfen oder mit einem bedampften Tuch reinigen.

3. Reinigung von Textilien

Vor der Behandlung von Textilien sollten Sie zuerst immer eine Probe an verdeckter Stelle vornehmen. Dazu die Fläche intensiv eindampfen und trocknen lassen um festzustellen, ob Farb- oder Formveränderungen auftreten.

4. Allgemein

Besonders bei empfindlichen Oberflächen den konzentrierten Dampfstrahl nur sehr vorsichtig einsetzen, um Beschädigungen durch den heißen Dampf zu vermeiden. Den Dampfstrahl auch niemals aus kurzer Entfernung mit der Hand berühren oder auf Personen und Tiere sprühen (Verbrennungsgefahr).

5. Vorsicht

Bei der Reinigung von Elektrogeräten (auch Elektroherde) müssen diese vom Netz getrennt werden – ggf. Sicherung ausschalten. Bitte beachten Sie die Hinweise der Gerätehersteller.

5.1 Dampfpistole (16)

- Ohne die Bürsten aufzusetzen, kann die Dampfpistole für bestimmte Reinigungen verwendet werden, die je nach Material oder Stärke des Schmutzes eine dichtere oder weiter entfernte Dampfreinigung erfordern. Je stärker der Schmutz, umso näher muß die Dampfpistole gehalten werden, da die Temperatur und der Druck des Dampfes direkt beim Ausströmen am größten sind. Falls der Schmutz sehr hartnäckig ist, wischen Sie nach der Dampfreinigung mit einem trockenen Tuch oder einem rauen Schwamm nach.
- Benutzen Sie die Dampfpistole für die Behandlung von Flecken auf Fliesen, Teppichen und Teppichböden, bevor Sie diese bürsten.
- Die Dampfpistole können Sie verwenden für:
 - Reinigung von rostfreiem Stahl, Fenstern, Spiegeln, beschichteten und emaillierten Verkleidungen (Flächen)
 - Reinigung schwer zugänglicher Ecken, wie Treppen, Fenster, Türrahmen aus Aluminium
 - Innenreinigung von Backöfen, Kühlschränken und Gefrierschränken (schnelles Abtauen)
 - Reinigung von Jalousien, Heizkörpern, des Autoinnern
 - Beseitigen von Gerüchen und Falten aus Bekleidung.
- Falls notwendig (in schwer zugänglichen Zonen) kann die Pistole durch die Rohre verlängert werden.



5. Anwendungshinweise

5.2 Große Bürste (20)

- Sie wird zusammengesetzt aus der Bürste und einen oder zwei Verlängerungsrohren. Benutzen Sie diese Bürste für alle großen abwaschbaren Flächen. Um Böden zu reinigen, stellen Sie die Bürste auf einen trockenen und sauberen Wischlappen und fahren Sie vor und zurück, ohne zu drücken.
- Für vertikale Flächen oder Decken umwickeln Sie die Bürste mit einem trockenen Tuch und verfahren Sie wie beim Fußboden.
Um stark verschmutzte Glasflächen zu reinigen, umwickeln Sie die Bürste mit einem Baumwolltuch, das keine Flusen hinterläßt, befestigen Sie es mit den dafür vorgesehenen Klammer und fahren Sie über die Scheiben, um sie zu entfetten und alle Rückstände von Reinigungsmitteln zu entfernen.

5.3 Fenster-Raclett (26)

- Dampfen Sie die Glasflächen gleichmäßig ein. Schalten Sie die Dampfzufuhr aus und ziehen Sie die Glasfläche bahnenweise von oben nach unten mit der Gummilippe ab. Wischen Sie die Gummilippe nach jeder Bahn trocken.

5.4 Dampfdüse (22)

- Mit der Dampfdüse, die an die Dampfpistole oder die Verlängerungsrohre angeschlossen wird, kann man auch schwer zugängliche Stellen erreichen, wie Ecken, Fugen etc. Auf diese Weise lassen sich Radiatoren, Türrahmen, Fenstersimse, Fensterläden, etc. sehr gut reinigen und auch die WC Schüssel desinfizieren.

5.5 Kleine Bürste (24)

- Die Bürste kann an der Dampfpistole angebracht werden, oder an eines der Verlängerungsrohre.
- Die kleine Bürste können Sie benutzen für die Reinigung von:
 - Möbelstoffen
 - Leder und Pelzen aus einer gewissen Entfernung
 - Fahrzeug Cockpit und Windschutzscheiben.

6. Pflege und Wartung



Trennen Sie vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten das Gerät vom elektrischen Netz. Die Überprüfung der elektrischen Bauteile darf nur vom autorisiertem Kundendienst durchgeführt werden.

- Nach Gebrauch immer die Borsten der Bürste in ihrer natürlichen Position erkalten lassen, um jegliche Verformung zu verhindern.
- In Störfällen darf nur der zuständige Kundendienst eingeschaltet werden.
- Leeren Sie das Gerät nie, wenn das Wasser im Inneren des Kessels noch heiß ist.
- Zur Reinigung des Kessels können Sie ein handelsübliches Entkalkungsmittel verwenden.

7. Allgemeine Hinweise



7.1 Ersatzteile

Eine Auswahl der gängigsten Ersatzteil-Nummern finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.

7.2 Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Gerät entstehen, oder durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, wird keine Haftung übernommen.

8. Technische Daten

Stromanschluß

Spannung	230	V
Stromart	50/60	Hz
Netzsicherung	16	A
(Schmelzsicherung oder Leitungsschutzschalter Typ L)		

Leistungsdaten

Kesselleistung	1500	W
Kesseldruck (max.)	4,0	bar
zul. Betriebsüberdruck	5,0	bar

Maße

Länge	320	mm
Breite	310	mm
Höhe	450	mm
Gewicht ohne Zubehör	7,5	kg
Behälterinhalt (max.)	5	l